

Известия Российской академии наук

СЕРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

Том 81 № 3 2022 Май—Июнь

Основан в 1852 г. академиком И.И. Срезневским
Выходит 6 раз в год
ISSN 1605-7880

Свидетельство о регистрации средства массовой информации № 0110264 от 08.03.1993

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук*

Главный редактор
член-корр. РАН, д-р филол. наук *В.В. Полонский* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия)

Редакционная коллегия

член-корр. РАН *В.Е. Багно* (ИРЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), проф. *Хенрик Баран* (Университет Олбани, г. Олбани, штат Нью-Йорк, США), член-корр. РАН *Ю.Л. Воротников* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Марчелло Гардзанти* (UNIFI, г. Флоренция, Италия), канд. филол. наук *С.И. Гиндин* (РГГУ, г. Москва, Россия), член-корр. РАН *А.В. Дыбо* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *А.И. Жеребин* (РГПУ им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *Т.Г. Иванова* (г. Москва, Россия), акад. РАН *Н.Н. Казанский* (ИЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *В.Л. Коровин* (научный редактор, МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Л.П. Крысин* (зам. главного редактора, ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.Б. Куделин* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.М. Молдован* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), канд. филол. наук *А.Ч. Пиперски* (ответственный секретарь, НИУ ВШЭ, г. Москва, Россия), акад. РАН *В.А. Плунгян* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), проф. *Александр Строев* (l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, г. Париж, Франция), акад. РАН *С.М. Толстая* (ИСЛ РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Е.В. Халтрин-Халтурина* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Герд Хентшель* (Ольденбургский университет им. Карла фон Осецкого, г. Ольденбург, Германия), проф. *Чжэн Тиу* (Шанхайский университет иностранных языков, г. Шанхай, КНР)
Зав. редакцией О.И. Лукашенко

Адрес редакции: 117993 Москва, Ленинский пр., 32а
тел.: 8-495-952-44-90, 8-925-095-84-64
электронная почта: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Сайт журнала: <https://izv-oifn.ru>

© Российская академия наук, 2022
© ФГБУН ИМЛИ РАН, 2022
© Редколлегия журнала “Известия РАН.
Серия литературы и языка” (составитель), 2022

Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk

SERIÂ LITERATURY I ÂZYKA

**Bulletin of the Russian Academy of Sciences:
Studies in Literature and Language**

Volume 81 No. 3 2022 May–June

Established in 1852 by Academician Izmail I. Sreznevsky
Publication frequency 6 issues per year
ISSN 1605-7880

Founder and Publisher: Russian Academy of Sciences
Mass media registration certificate No. 0110264, March 08, 1993

*The Journal is produced under the aegis of
The Division of Historical and Philological Studies of the Russian Academy of Sciences*

Editor-In-Chief

Vadim Polonsky, Correspondent Member of the RAS, Doct. Sci. (Philology),
Prof., A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia)

Editorial board

Vsevolod Bagno, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russia), *Henryk Baran*, Ph.D., Prof., State University of New York at Albany (Albany, USA), *Cheng Tiu*, Prof., Shanghai International Studies University (Shanghai, China), *Anna Dybo*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Higher School of Economics, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Marcello Garzaniti*, Grand Ph.D. (Slavic Philology), Prof., University of Florence (Florence, Italy), *Sergei Gindin*, Cand. Sci. (Philology), Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia), *Elena Haltrin-Khalturina*, Dr. Sci. (Philology), A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Herd Hentschel*, Prof., Carl von Ossietzky Universität Oldenburg (Oldenburg, Germany), *Tatiana Ivanova*, Dr. Sci. (Philology), (Moscow, Russia), *Nikolai Kazansky*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, (St. Petersburg, Russia), *Vladimir Korovin*, **Scholarly Editor**, Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russia), *Leonid Krysin*, **Deputy Editor-In-Chief**, Dr. Sci. (Philology), Prof., V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Kudelin*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Olga I. Lukashenko*, **Managing Editor**, *Alexander Moldovan*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Piperski*, **Executive Editor**, Cand. Sci. (Philology), Higher School of Economics (Moscow, Russia), *Vladimir Plungian*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Stroev*, Prof., l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Paris, France), *Svetlana Tolstaya*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Yury Vorotnikov*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Aleksei Zherebin*, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.I. Herzen Russian State Pedagogical University (St. Petersburg, Russia)

Address for Correspondence:

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language,
32a Leninsky Prospect, Moscow, 117993 Russia
Tel.: +7(495)952-44-90, +7(925)095-84-64
E-mail: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Web Site: <https://izv-oifn.ru>

-
- © The Russian Academy of Sciences, 2022
 - © The A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, 2022
 - © Editorial Board of "Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language" (editing and composing), 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка.
2022, Том 81, Номер 3

О русском восприятии Байрона: научные заметки Российского байроновского общества

Байрон в России: о подготовке 47-го съезда Международной ассоциации байроновских обществ <i>Е. В. Халтрин-Халтурина</i>	5
Вячеслав Иванов и феномен байронизма: аспекты свободы <i>Я. Ю. Муратова</i>	10
Мережковский и Байрон <i>И. А. Шишкова, Е. А. Кешокова</i>	18
“Добрая ночь” Байрона и Козлова как русская народная песня <i>Д. А. Супрунова</i>	24
Русский Байрон в XXI веке: заметки о современных переводах <i>Sun of the Sleepless</i> <i>М. Р. Ненарокова</i>	32
<hr/>	
“Три оды парафрастические псалма 143”: религия и политика в поэтическом состязании Тредиаковского, Ломоносова и Сумарокова в 1743 г. <i>В. Л. Коровин</i>	40
Женское творчество глазами Зинаиды Гиппиус <i>А. В. Протопопова, И. А. Протопопов</i>	52
Жанр клятв в монгольско-маньчжурских источниках <i>Л. С. Дампилова, Н. Н. Николаева</i>	64
От Моравии до Пскова: текст и экстратексты Софийской триоди <i>В. Б. Крысько, И. М. Ладыженский, Г. А. Мольков</i>	74
Субъективная и объективная ориентация в пространстве средствами местоименного дейксиса в датском языке <i>Д. Б. Никуличева</i>	93
“Радуюсь за ваши успехи вокруг Фонтана...”: три письма из архивов Г.О. Винокура и Б.В. Томашевского <i>Предисл., публ., подгот. текстов и примеч. А. В. Маньковского и Е. А. Амитиной</i>	104

CONTENTS

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language.
2022, Volume 81, Issue 3

Byron's Reception in Russia: Notes by Members of the Russian Byron Society

Byron in Russia: Approaching the 47 th Conference of International Association of Byron Societies <i>E. V. Haltrin-Khalturina</i>	5
Vyacheslav Ivanov and the Phenomenon of Byronism: Aspects of Liberty <i>Ia. I. Muratova</i>	10
Merezhkovsky on Byron <i>I. A. Shishkova, E. A. Keshokova</i>	18
"Good Night" by Byron and Kozlov as a Russian Folk Song <i>D. A. Suprunova</i>	24
Russian Byron in the XXI Century: Notes on Modern Translations of <i>Sun of the Sleepless</i> <i>M. R. Nenarokova</i>	32
<hr/>	
"Three Paraphrastic Odes of Psalm 143": Religion and Politics in the Poetry Contest of Trediakovsky, Lomonosov and Sumarokov in 1743 <i>V. L. Korovin</i>	40
Feminine Writing as Seen by Zinaïda Gippius <i>A. V. Protopopova, I. A. Protopopov</i>	52
The Genre of Oaths in Mongolian-Manchurian Sources <i>L. S. Dampilova, N. N. Nikolaeva</i>	64
From Moravia to Pskov: Text and Extratexts of the St. Sophia Triodion <i>V. B. Krysko, I. M. Ladyženskij, G. A. Molkov</i>	74
Subjective and Objective Orientation in Space by Means of Pronominal Deixis in Danish <i>D. B. Nikoulitcheva</i>	93
"I'm Happy for your Progress in Connection with the <i>Fountain...</i> ". (Three Letters from the Archives of G.O. Vinokur and B.V. Tomashevsky) <i>Introd., publication, prepared texts and notes by A. V. Mankovsky and E. A. Amitina</i>	104